



大阪日米協会/JAPAN-AMERICA SOCIETY OF OSAKA

〒555-8502 大阪市西淀川区歌島4-6-5 江崎グリコ株式会社内
4-6-5 Utajima, Nishiyodogawa-ku, Osaka, 555-8502, Japan

Tel : 06-6477-8280 Fax : 06-6477-8302 <http://www.jaso-1946.com> E-mail: jaso@glisco.co.jp

今後のイベント



新年パーティ

日 程: 2010年1月22日 (金)

会 場: リーガロイヤルホテル

参加費: 会員 10,000円 非会員 12,000円

多数の豪華賞品を準備した、恒例の新年抽選会や参加者全員へのお土産・趣向を凝らしたアトラクションを企画しております。2010年の門出にふさわしく、楽しいひとときをお過ごしください。(写真は過去の新年会の様子)



New Year's Reception

Date: January 22, 2010 (Fri)

Place: Rihga Royal Hotel

Fee: Members ¥10,000, Non-members ¥12,000

Splendid prizes await you at the big raffle. Souvenirs for all the attendees and the elaborate attraction will be planned. The JASO New Year's Reception is the best way to get off to a happy start in 2010! (Pictures: Past New Year's Reception)



ドン総領事昼食講演会

日 程: 2010年2月9日 (火)

会 場: ヒルトン大阪

参加費: 会員 6,000円 非会員 8,000円 (先着80名様)

大阪-神戸アメリカ総領事館のドン総領事をお迎えし、講演会を開催致します。関西に着任されてから今日までの日々を振り返りながら、最近の日米関係についてお話していただきます。



Luncheon Seminar with Consul General Dong

Date: February 9, 2010 (Tue)

Place: Hilton Osaka

Fee: Members ¥6,000 Non-members ¥8,000 (Limited to 80 seats)

Consul General Dong from US Consulate General in Osaka-Kobe is holding a lecture. He will speak on the recent Japan-U.S. relations looking back on the days since he assumed his duties as U.S. Consul General in Kansai area.



アーリントンカップ観戦

日 程: 2月末~3月 (いずれかの土曜日)

会 場: 阪神競馬場「特別貴賓室」

参加費: 会員 4,000円 非会員 6,000円 (先着50名様)

過去2回のアーリントンカップ観戦の大反響にお応えして、今回も通常は足を踏み入れることのできない特別貴賓室をご用意しております。騎手と競走馬が共になってレースに挑む凛々しい姿をご満喫してください。



The Arlington Cup Horse Race

Date: Saturday, in late February or March (not yet decided)

Place: Hanshin Racecourse

Fee: Members ¥4,000 Non-members ¥6,000 (Limited to 50 seats)

Responding to many requests in the last couple of watching Arlington Cup, we have reserved a VIP room again this year, which is not open to the general public. Enjoy watching the dignified racehorses and the jockeys challenging the race together.

イベントレポート

企業訪問 2009年9月16日(水)

新事務局初のイベントとして、日清食品㈱の「インスタントラーメン発明記念館」を訪問しました。参加者の皆様には、チキンラーメンの手作り体験をしていただき、家では簡単に作れるチキンラーメンが、一からやってみると、こんなに手間がかかるものかと悪戦苦闘しながらも各工程を楽しめました。中身もパッケージもすべて手作りの「マイチキンラーメン」に、皆様は随分ご満足の様子でした。昼食は太閤園の美しい庭園を眺めながらモダンフレンチ、そして昼食後には大阪市のご担当者より「水都大阪2009」の講演をしていただき、「美しい水の都・大阪」の復興を目指すお話を伺いました。講演後、落語家の桂歌之助さんによる案内で、「水の都・大阪」を船上から見物しました。身近に接している大阪生まれのインスタントラーメン、そして住み慣れた大阪の町並みを、川面から眺めることによって大阪を“再発見”することができ、充実した一日となりました。



Company Visit September 16, 2009 (Wed)

We visited the Instant Ramen Museum (Nissin Foods Holdings) as the new executive office's first event. Every participant experienced the Handmade Chicken Ramen Hands-On Workshop. They enjoyed every process struggling mightily and looking amazed by taking so much effort to make the Chicken Ramen from scratch, which they can usually make easily at home. And everyone seemed very satisfied indeed with "My Chicken Ramen", whose content and package are all handmade. We enjoyed a modern French cuisine for lunch with the view of a lovely garden at Taikoen. After lunch, an official of Osaka City gave us a lecture on "Aqua Metropolis Osaka 2009" and we listened to the story that the city aims to recover "Osaka-The Beautiful City of Water". After the lecture, we saw "Osaka - the City of Water" from the boat guided by a rakugo storyteller Mr. Utanosuke Katsura. We spent a quality day and got to "rediscover" Osaka, experiencing "Instant Noodles" born in Osaka which is close to our daily life and enjoying seeing our familiar cityscape of Osaka from the river.

秋の探訪ツアー 2009年10月16日(金)

伝統的な宇治を体験・見学する「探訪ツアー」を開催しました。最初に、福寿園CHA研究センターを訪問し、福井正憲社長様からお茶文化に関するお話を伺いました。その後、茶畑、お茶の製造工程、世界の茶研究室を見学し、茶室で抹茶と和菓子をいただきました。昼食は、万福寺山門前の白雲庵で日本庭園を眺めながら、珍しい二汁六菜の普茶料理を堪能いたしました。午後には、世界遺産の平等院拝観と源氏物語ミュージアムを見学し、「遙かな昔」に思いを馳せながら、源氏物語『宇治十帖』の舞台である宇治を満喫しました。



Autumn Day Trip October 16, 2009 (Fri)

JASO office held "The Autumn Day Trip" that included experiencing and visiting the traditional Uji. First, we visited Fukujuen CHA Research Center and listened to the President, Mr. Masanori Fukui, who talked about the tea culture. Afterwards, we saw the tea garden, the tea production process and the World Tea Research Laboratory, and then we savored the taste of Matcha and a Japanese confectionery at the tea-ceremony room. Looking at the Japanese garden, we enjoyed unique Fucha cuisine for lunch at "Haku Un An" located in front of the mountain gate of Mampuku-ji temple. We visited the world heritage "Byodo-In" and "the Tale of Genji Museum" in the afternoon. Our hearts going back to "the far past", we enjoyed the glamorous world to our heart's content, where "The Ten Uji Chapters" from "the Tale of Genji" is set.



トピックス



ジョン・V・ルース駐日米国大使

ジョン・V・ルース氏は2009年5月27日、バラク・オバマ大統領により駐日米国大使に指名され、8月7日に上院の承認を受け、同16日に就任宣誓をされました。そして2009年8月20日午後、皇居で天皇陛下に信任状を奉呈されました。詳細につきましては、米国大使館公式ホームページのフォトギャラリーをご参照ください。 <http://tokyo.usembassy.gov/j/photoj-main.html>



John V. Roos, U.S. Ambassador to Japan

On May 27, 2009, President Barack Obama nominated John V. Roos to be Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Japan. He was confirmed by the Senate on August 7, 2009, and was sworn in on August 16, 2009. On August 20, 2009, he was accredited by the Emperor at the Imperial Palace. Please refer to the photo gallery in the website of the U.S. Embassy for further information. <http://tokyo.usembassy.gov/e/photo-main.html>



特命全権大使 田邊隆一氏

駐ポーランド特命全権大使の任を終えられた田邊隆一氏が、この度、関西担当特命全権大使として着任されました。

Mr. Ryuichi Tanabe, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary for Kansai Region

Mr. Ryuichi Tanabe has assumed his duties as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary for Kansai Region after having concluded his duties as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to Poland.

ACCJ関西支部2009年度チャリティウォーク&フェスティバル

2009年10月3日、「ACCJ関西支部2009年度チャリティウォーク&フェスティバル」が開催され、オープニングセレモニーでルース駐日米国大使にご挨拶をしていただきました。ステージでは、「働く女性の環境改善」をテーマに、働く女性にとって興味深いプログラムが次から次へと繰り広げられました。



The 2009 ACCJ Kansai Charity Walk & Festival

"The 2009 ACCJ Kansai Charity Walk & Festival" was held on October 3, 2009. The Ambassador of the United States of America to Japan, Mr. Roos gave a speech at the opening ceremony. Under the cause of the Charity Walk & Festival, "Improving the Environment for Working Women in Japan", several attractive activities were performed on the main stage one after another.

第43回英語スピーチコンテスト開催 (サンフランシスコ、シカゴ、メルボルン3姉妹都市協会)

9月27日(日) 高校生・大学生を対象に大阪交流センターで第43回英語スピーチコンテストを開催しました。このコンテストは、英語を通じて若者の自己表現を競い、国際間の相互理解、友好親善の増進に役立てようとするものです。このうち各協会会長賞に輝いた高校生、大学生が、来年夏に大阪市の親善大使として姉妹都市へ派遣されます。サンフランシスコ協会会長賞を姜侑希さん(大阪外語専門学校)、秋房千安紀さん(大阪市立南高等学校)、シカゴ協会会長賞を佐々井彩さん(大阪女学院短期大学)、室谷直希さん(大阪星光学院高等学校)が受賞されました。



The 43rd English Speech Contest Held (San Francisco, Chicago and Melbourne / 3 Osaka Sister City Network)

On Sunday, September 27, the 43rd English speech contest for high school and university students was held at the international House, Osaka. The purpose of this contest is to promote international understanding and friendship by having young people compete in expressing themselves in English. The high school students and the university students who won each Association Presidents Award will be dispatched to Osaka's sister cities in the U.S. and Australia next summer as a goodwill ambassador. The winners of the Osaka-San Francisco Sister City Association Presidents Award are: Ms. Yufi Kan, a student of Osaka College of Foreign Languages and Ms. Chiaki Akifusa, a student of Osaka City Minami Senior High School. The winners of the Osaka-Chicago Sister City Association Presidents Award are: Ms. Aya Sasai, a student of Osaka Jogakuin College and Ms. Naoki Murotani, a student of Osaka Seiko Gakuin Senior High school.

Member's
Column

会 員 便 り

三上 雄太郎さん
(芦屋市)

夢の実現

私は、日米親善と友好のために、ホワイトハウスそっくりの建物を大阪に建設したいと念願し続けてきました。その夢が1983年11月に私の会社「ミカミ工業」(東大阪市)の本社ビルとして実現いたしました。「ホワイトハウス・イン・オオサカ」と命名しておりますが、オープン時には星条旗に合わせた赤白青色の風船が空高く舞い上がっていました。また、周囲にアメリカを象徴する音楽が流れ、大阪・神戸米国領事館のピーター・S・ガジンスキー副領事にテープカットをしていただきました。

それに先立って、当時のレーガン大統領に建設計画についての書簡を送ったところ、「貴方の友情に感謝します」というサイン入りの返書が届きました。どれほど嬉しかったことでしょう。そして、この「ホワイトハウス・イン・オオサカ」は米国のABCテレビなどでも紹介され、最近ではオバマ大統領そっくりの等身大人物をつくり、大統領就任式前日、「ホワイトハウス・イン・オオサカ」社屋と共にメディアに大きく取り上げられました。

このような建物をどうしてつくったかという、1964年、西ハリウッドのユニバーサルスタジオを訪れた際、そこで使用されている新素材に興味を抱き、それをヒントに日本での新商品開発に取り組み、その「集大成」として建設したのが「ホワイトハウス・イン・オオサカ」だったのです。

そして、橋下大阪府知事もこの建物を「大阪ミュージアム構想」10選に指名してくれました。いま、オバマ大統領は、核廃絶を世界に訴えており、日本の鳩山総理も「友愛の心」を強調しておられます。このお二人の「夢の実現」を心から期待しております。

▲「ホワイトハウス・イン・オオサカ」(東大阪市)
“White House in Osaka” (Higashi-Osaka city)

A Dream Come True Yutaro Mikami (Ashiya)

I had been wishing to build a structure which is an authentic-looking White House in Osaka for the friendship between Japan and the United States of America. The dream came true in November 1983; it was built as the headquarters building of my company “Mikami Co., Ltd.” (Higashi-Osaka city). I named it “White House in Osaka”. At the opening, the balloons in red, white and blue, which coordinate with the color of the Stars and Stripes, soared high in the sky. Then the music symbolizing the United States of America was played and Vice-Consul Peter S. Gadzinski of US Consulate in Osaka-Kobe cut the ribbon.

In advance, I had sent a letter regarding the construction project of the “White House in Osaka” to President Reagan, the USA President at that time. And I received a reply from him, which said, “I am thankful to you for your friendship”. How pleased I was!

“White House in Osaka” was introduced by media widely such as US’ ABC broadcast. Recently we made the life-sized figure of President Obama’s likeness, and the figure as well as our company building “White House in Osaka” was featured widely by the media on the day before President Obama was inaugurated.

The reason why I built this kind of structure is that I had been interested in the new materials which were used at Universal Studios in West Hollywood during my visit there in 1964. We tackled the development of new products in Japan taking a hint from them, and built “White House in Osaka” as its integration.

Mr. Hashimoto, the Governor of Osaka Prefecture, nominated the building to be one of the top 10 “Osaka, The Museum” Concept. Now, President Obama appeals for the elimination of nuclear weapons to the world, and Japan’s Prime Minister Hatoyama emphasizes “the heart of friendship”. I sincerely hope that the dreams of both two come true from the bottom of my heart.

◆New members◆

(No Prefix)

Individual Members

坂本 陽子/ Yoko Sakamoto

大西 素子/ Motoko Onishi

大江 正彦/ Masahiko Oe

増田 次郎/ Jiro Masuda

Family Members

増田 久美子/ Kumiko Masuda

訃報

理事の芝野博文氏(大阪ガス)、村田啓光氏(栗原工業)が永眠されました。故人のご冥福をお祈りし、謹んでお知らせ申し上げます。

OBITUARY

We regret to inform you that Mr. Hirofumi Shibano (OSAKA GAS CO., LTD.), our director, and Mr. Hiromitsu Murata (KURIHARA KOGYO CO., LTD) passed away. We would like to express our deepest sympathy and heartfelt condolences to their families.

9月・10月のイベントでは、新たにお目にかかれた会員の皆様と交流することが

でき、大変嬉しく思いました。初めてのイベント業務で戸惑う事もありましたが、参加者の皆様の温かいご声援に励まされ、楽しいひと時を過ごすことができました。今後とも皆様のご協力ご支援を宜しくお願い致します。(事務局)

NOTES 編集後記

At the events in September and October,

we were pleased to be able to communicate with the JASO members who we newly met. We were confused sometimes at the first event operation. However, we could spend a lovely time receiving warm cheers from all the participants. Your cooperation and support will be greatly appreciated. (JASO Office)